
Lekcja nr 22

Kurs niemieckiego dla Opiekunek

Lekcja nr 22: Erledigungen bei der Bank - czyli jak poradzić sobie w banku

DIALOG 1

- Frau Schulz, ich werde jetzt losgehen, in Ordnung?

[Frau Schulz, is werde ject lozgejen, in Ordnung?]

Pani Schulz, wyjdę teraz, dobrze?

- Hmm... ich dachte, dass wir einen kleinen Spaziergang machen.

[Hmm... is dachte, das wija ajnen klajnen Szpacirgang machen.]

Hmm... myślałam, że pójdziemy na mały spacer.

- Nein, das geht nicht. Ich muss noch ein paar Dinge in der Stadt erledigen. Ihr Sohn kommt gleich und wird sich um Sie kümmern.

[Najn, das gejt nyšt. Is mus noch ajn par Dinge in der Sztad erledigen. Ir Zon komt glajs und wird zis um Zi kymern.]

Nie, to niemożliwe. Muszę jeszcze załatwić parę rzeczy w mieście. Pani syn zaraz przyjdzie i będzie się Panią opiekował.

- Achso. Was haben Sie denn heute vor?

[Achzo. Was haben Zi den hojte for?]

Aha. Więc jakie ma Pani plany na dzisiaj?

- Ich muss zur Bank gehen. Ich wollte Geld abheben und etwas überweisen.

[Is mus cur Bank gejen. Is wolte Geld abhejben und etfas ybawajzen.]

Muszę iść do banku. Chciałam wypłacić pieniądze i zrobić przekaz.

- Okay, dann sehen wir uns also später. Tschüs!

[Okej, dan zejen wija uns alzo szpejta. Czys!]

Okej, w takim razie widzimy się później. Pa!

DIALOG 2

- Guten Tag, Oleksy mein Name.

[Guten Tag, Oleksy majn Name.]

Dzień dobry, nazywam się Oleksy.

- Guten Tag Frau Oleksy, wie kann ich Ihnen helfen?

[Guten Tag, Frau Oleksy, wi kan is Inen helfen?]

Dzień dobry Pani Oleksy, jak mogę Pani pomóc?

- Ich würde gern Geld von meinem Konto abheben. Aber ich weiß nicht, wie das geht.

[Is wyrde gern Geld fon majnem Konto abhejben. Aba is wajs nyšt, wi das gejt.]

Chciałabym podjąć pieniądze z mojego konta. Ale nie wiem, jak to działa.

- Kein Problem. Ich zeige Ihnen, wie das funktioniert. Kommen Sie doch bitte mit zum Automaten.

[Kajn Problem. Is caje Inen, wi das funkcionirt. Komen Zi doch byte mit cum Ałtomaten.]

Nie ma problemu. Pokażę Pani, jak to funkcjonuje. Proszę podejść ze mną do automatu.

DIALOG 3

- Wo muss ich die EC-Karte hineinstecken?

[Wo mus is di I Si-Karte hinajnszteken?]

Gdzie muszę włożyć kartę płatniczą?

- Hier oben rechts.

[Hija oben reśc.]

Tutaj na górze, po prawej stronie.

• Aha. Und nun?

[Aha. Und nun?]

Aha. I co teraz?

• Geben Sie zuerst Ihre Geheimzahl ein und drücken Sie auf die grüne Taste "Bestätigen". Aber Vorsicht, passen Sie auf, dass niemand den Pin sehen kann.

[Gejben Zi cuerst Ire Gehajmcal ajn und dryken Zi ałf di gryne Taste "Besztetigen". Aba Forzišt, pasen Zi ałf, das nimand den Pin zejen kan.]

Proszę podać najpierw swój kod PIN i wcisnąć zielony klawisz "Zatwierdź". Ale ostrożnie, niech Pani uważa, by nikt nie mógł zobaczyć Pani PINu.

• Ich verstehe. Was muss ich als Nächstes tun?

[Iš ferszteje. Was mus is als Nekstes tun?]

Rozumiem. Co muszę zrobić potem?

• Wählen Sie im Menü "Auszahlung" und berühren Sie den Bildschirm.

[Wejlen Zi im Meni "Ałscalung" und beryren Zi den Bildszirm.]

Proszę wybrać w menu "Wypłata" i dotknąć ekranu.

• Das ist ja nicht so schwierig. Muss ich jetzt die Geldsumme eingeben?

[Das yst ja nyšt zo szfiryš. Mus is ject di Geldzume ajngejben?]

To nie jest takie trudne. Muszę teraz wprowadzić kwotę pieniędzy?

• Ja, richtig. Wählen Sie einfach aus, wie viel Geld Sie abheben möchten: 20, 50, 100, 200 oder 500 Euro.

[Ja, rištys. Wejlen Zi ajnfach ałs, wi fil Geld Zi abhejben myšten: cfancyš, fynfcys, ajn hundred, cfaj hundred oda fynf hundred Ojro.]

Tak, zgadza się. Proszę wybrać po prostu, ile pieniędzy chciałaby Pani wypłacić: 20, 50, 100, 200 lub 500 Euro.

• Ich brauche 70 Euro.

[Iš brałche zibcyš Ojro.]

Potrzebuję 70 Euro.

• Kein Problem. Dann drücken Sie auf "Anderer Betrag" und tippen die gewünschte Summe ein.

[Kajn Problem. Dan dryken Zi ałf "Andera Betrag" und typen di gewynszte Zume ajn.]

Żaden problem. W takim razie proszę nacisnąć na "Inna kwota" i wpisać wybraną kwotę.

• Ach, da ist ja das Geld schon. Und die Karte kommt auch zurück. Vielen Dank.

[Ach, da yst ja das Geld szon. Und di Karte komt ałch curyk. Filen Dank.]

Ach, są już pieniądze. I karta pojawiła się z powrotem. Dziękuję bardzo.

• Gern geschehen. Haben Sie noch einen anderen Wunsch?

[Gern geszejen. Haben Zi noch ajnen anderen Wunsz?]

Żaden problem. Życzy sobie Pani coś jeszcze?

• Ja, ich möchte eine Überweisung machen.

[Ja, is myšte ajne Ybawajzung machen.]

Tak, chciałabym zrobić przekaz.

DIALOG 4

• Wollen Sie das ebenfalls am Automaten erledigen oder lieber per Überweisungsschein?

[Wolen Zi das ejbenfals am Ałtomaten erledigen oda liba per Ybawajzungs-szajn?]

Chce Pani również załatwić to poprzez automat czy raczej przez druk przekazu?

• Ich würde den Schein gern per Hand ausfüllen.

[Iš wyrde den Szajn gern per Hand ałsfylen.]

Chciałabym wypełnić druk ręcznie.

• In Ordnung. Dann folgen Sie mir bitte zum Schalter.

[In Ordnung. Dan folgen Zi mija byte cum Szalta.]

W porządku. W takim razie proszę za mną do okienka.

• Auf diesem Schein stehen so viele komplizierte Wörter. Ich verstehe überhaupt nichts...

[Ałf dizem Szajn sztejen zo file komplicirte Wyrta. Is ferszteje ybahałpt nyśc...]

Na tym druku jest wiele skomplikowanych wyrazów. Kompletnie nic nie rozumiem...

- Machen Sie sich keine Sorgen. Das sieht schlimmer aus, als es ist.

[Machen Zi zys kajne Sorgen. Das zit szlyma ałs, als es yst.]

Proszę się nie martwić. To tylko tak źle wygląda.

- Hoffentlich...

[Hofentliś...]

Mam taką nadzieję...

- Tragen Sie bei "Name und Sitz des beauftragten Kreditinstituts" zuerst Ihre Bank ein und rechts daneben Ihre Bankleitzahl.

[Tragen Zi baj "Name und Zic des beaftragten Kreditinstituc" cuerst Ire Bank ajn und reśc danejben Ire Banklajtcal.]

Proszę przy "Nazwa i siedziba banku nadawcy", wpisać najpierw nazwę swojego banku i obok po prawej stronie kod banku.

- Und dann?

[Und dan?]

A potem?

- Darunter schreiben Sie den Namen des Empfängers. Der Empfänger ist die Person oder die Firma, die das Geld bekommt.

[Darunta szrajben Zi den Namen des Empfengers. Der Empfenger yst di Per-zon oda di Fyrma, di das Geld bekomt.]

Poniżej proszę wpisać nazwę odbiorcy. Odbiorcą jest osoba lub firma, która otrzyma pieniądze.

DIALOG 5

- Achso. Hier steht auch "Kontonummer des Empfängers" und "Bankleitzahl". Muss ich dort die Kontoinformationen der Firma notieren?

[Achzo. Hija sztejt ałch "Kontonuma des Empfengers" und "Banklajtcal". Mus is dort di Kontoinformacjonen der Firma notiren?]

Aha. Tutaj jest też "Numer konta odbiorcy" i "Kod banku". Muszę tam zapisać informacje o koncie firmy?

- Genau. Anschließend schreiben Sie bei "Kreditinstitut", wie die Bank des Empfängers heißt. Danach geben Sie den Betrag ein.

[Genaf. Anszlisend szrajben Zi baj "Kreditinstitut", wi di Bank des Empfengers hajst. Danach gejben Zi den Betrag ajn.]

Dokładnie. Na koniec proszę napisać przy "Bank", jak nazywa się bank odbiorcy. Później proszę wpisać kwotę.

- Den Betrag?

[Den Betrag?]

Kwotę?

- Ja, das ist die Summe, also wie viel Geld Sie überweisen wollen.

[Ja, das yst di Zume, alzo wi fil Geld Zi ybawajzen wolen.]

Tak, to jest suma, czyli ile pieniędzy chce Pani przekazać.

- Und was schreibe ich bei "Kunden-Referenznummer - noch Verwendungszweck"?

[Und was szrajbe is baj "Kunden-Referencnuma - noch Ferwendungszwek"?]

A co piszę przy "Numer referencyjny klienta - tytuł przelewu"?

- Hier notieren Sie, wofür das Geld ist. Also z.B. "Zum Geburtstag", eine Kundennummer oder einen anderen Grund.

[Hija notiren Zi, wofyr das Geld yst. Alzo cum Bajszpil 'Cum Geburctag", ajne Kundenuma oda ajnen anderen Grund.]

Tutaj zapisuje Pani, na co są te pieniądze. Tak więc np. "Z okazji urodzin", numer klienta (kiedy coś się kupuje) lub inny powód.

- Aha. Anschließend kommt "Kontoinhaber". Soll ich an dieser Stelle meinen Namen nennen?

[Aha. Anszlisend komt "Kontoinhaba". Zol is an diza Sztele majnen Namen nenen?]

Aha. Na koniec jest "Właściciel konta". Powinam przy tej pozycji podać swoje nazwisko?

- Ja, und auch Ihre persönliche Kontonummer.

[Ja, und ałch Ire persynlisie Kontonuma.]

Tak, i także numer Pani osobistego konta bankowego.

- Okay, am Ende notiere ich das Datum und unterschreibe. Nicht wahr?

[Okej, am Ende notire is das Datum und untaszrajbe. Nyšt war?]

Okej, na koniec wpisuję datę i podpisuję się. Prawda?

- Stimmt. Und schon haben Sie geschafft.

[Sztymt. Und szon haben Zi geszaft.]

Zgadza się. Dała Pani sobie radę.

- Vielen Dank. Sie haben mir sehr geholfen. Auf Wiedersehen.

[Filen Dank. Zi haben mija zea geholfen. Ałf Widerzejen.]

Dziękuję bardzo. Bardzo mi Pan pomógł. Do widzenia.

- Auf Wiedersehen.

[Ałf Widerzejen.]

Do widzenia.

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako Opiekunka osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność firmy ATERIMA Sp. z o.o. Sp. K. ul. Puszkarska 7f, 30-644 Kraków.
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.